

12-06-1995



Aan de heer Gouverneur van de  
Provincie Limburg

Universiteitslaan 1

3500

HASSELT

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

27.062/II/PF/SM  
JP/YS

Mijnheer de Gouverneur,

Ik heb de eer u mee te delen dat de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) ter zitting van 11 mei 1995 een klacht hebben onderzocht die op 28 maart 1995 (ontvangen op 3 april 1995) door een Franstalige inwoner van Voeren werd ingediend wegens het feit dat u, gedurende een periode van 60 dagen, van 3 februari 1995 t.e.m. 3 april 1995, een ontwerp-plan tot wijziging van een gedeelte van het gewestplan Sint-Truiden/Tongeren ter inzage hebt laten leggen van de Voerense bevolking.

De klager wijst erop dat een gedeelte van dat plan de gemeente Voeren aanbelangde en dat het in de lokalen van het gemeentebestuur was aangeplakt. Bijlage 20 en alle andere plannen i.v.m. de wijziging van het gewestplan waren enkel in het Nederlands gesteld.

De klager vindt dat hij van de voorgestelde wijzigingen geen inzage heeft kunnen nemen en dat hij dus de draagwijdte ervan niet volledig heeft kunnen inschatten, wat hem nadelig zou kunnen uitvallen.

Per brief van 24 april 1995 heeft de V.C.T. u verzocht om haar, binnen 10 dagen, inlichtingen te verstrekken i.v.m. deze zaak.

Per brief van 28 april 1995 hebt u ons het volgende meege-deeld:

"Ik heb kennis genomen van uw schrijven dd. 24 april 1995 onder referte 27.062/II/PF/SM-JP/MM, waarbij u er mij van op de hoogte stelt dat er door een Franstalige inwoner van Voeren klacht werd ingediend wegens het feit dat een bijlage 20 tot het ontwerp van gedeeltelijke wijziging van het sectorplan Sint-Truiden/Tongeren en de ontwerpen tot wijziging van het sectorplan zelf in de gemeente Voeren enkel in het Nederlands ter inzage zouden zijn gelegd.

Ik meen u te moeten meedelen dat deze klacht mij ten zeerste verwondert aangezien alle tijdens het openbaar onderzoek aan te plakken en ter inzage te leggen documenten, met inbegrip van de voorschriften bij en de teksten op de plannen, zowel in het Nederlands als in het Frans aan de gemeente Voeren werden toegestuurd en de gemeente Voeren tevens bij de bij gelegenheid van het openbaar onderzoek opgestelde processen-verbaal bevestigd heeft dat deze teksten inderdaad in de beide talen werden aangeplakt c.q. ter inzage werden gelegd. Ik kan u ter zake verwijzen naar het schrijven dd. 20 januari 1995 van mijn ambt aan het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Voeren waarbij de betrokken documenten aan de gemeen-te werden toegestuurd en waarin ook tevens gewag wordt gemaakt van de bijgevoegde Franse vertalingen (zie inventaris, nr. 1), evenals naar het proces-verbaal dd. 2 februari 1995 van ope-ning van het openbaar onderzoek (stuk 2a) en het proces-ver-baal dd. 4 april 1995 van openbaarmaking van het openbaar onderzoek (stuk 2b).

Tevens zend ik u als bijlage een kopie van de Nederlandse en de Franse versie van bijlage 20 (stukken 3 en 4), zoals deze aan de gemeente Voeren werden toegezonden, evenals een kopie van de vertaling van de teksten die op de ter inzage gelegde plannen voorkomen (stuk 5 - 38 blz.) en die uiteraard eveneens aan de gemeente werden toegezonden. Volledigheidshalve zend ik u verder eveneens een kopie van de plannen 10, 11, 30 en 31 die deel uitmaken van het dossier en die betrekking hebben op het grondgebied van de gemeente Voeren.

Uit deze documenten kan blijken dat door mijn ambt aan de verplichting tot het ter beschikking stellen van de documenten in zowel het Nederlands als het Frans voldaan werd.

Aangezien daarenboven de mij door het College van Burgemeester en Schepenen toegezonden processen-verbaal, waarbij de tweeta-lige bekendmaking van het toegezonden dossier betreffende het ontwerp van gedeeltelijk wijziging van het sectorplan Sint-Truiden/Tongeren geattesteerd wordt, bewijskrachtig zijn, ben ik dan ook de mening toegedaan dat het gehele openbaar onder-zoek in deze aangelegenheid conform de voorschriften van de taalwetgeving gebeurd is.

In de gegeven omstandigheden en vermits ook de ter inzage gelegde plannen duidelijk zijn, kan mijns inziens dan ook bezwaarlijk worden ingezien dat bepaalde inwoners van de gemeente Voeren niet in de mogelijkheid geweest zouden zijn de draagwijdte van het ontwerp tot wijziging van het gewestplan in te schatten."

De Provincie Limburg is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied.

Krachtens artikel 34, § 1, 3e lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.), worden de berichten, mededelingen en formulieren, die aan het publiek worden verstrekt door bemiddeling van de plaatselijke diensten, gesteld in de taal of talen welke die diensten voor soortgelijke bescheiden moeten gebruiken.

Artikel 11, § 2, 2e lid, bepaalt dat in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen in het Nederlands en het Frans worden gesteld.

Bijgevolg moest de provincie Limburg het ontwerp-plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Sint-Truiden/Tongeren, evenals de bijlagen ervan, wat het gedeelte aangaande de gemeente Voeren betreft, in de lokalen van het Voerense gemeentebestuur in het Nederlands en in het Frans laten aanplakken.

Bij besluit van 14 september 1994 heeft de Vlaamse regering voorlopig het ontwerp-plan tot wijziging van een gedeelte van het gewestplan Sint-Truiden/Tongeren vastgelegd en de gouverneur van de provincie Limburg uitdrukkelijk belast met het openbaar onderzoek ter zake.

Dit ontwerp behelst de eentalige, Vlaamse gemeenten Bilzen, Borgloon, Gingelom, Heers, Hoeselt, Kortesseem, Nieuwerkerken, Riemst, St.-Truiden, Tongeren, Wellem, alsook de gemeenten met een speciale regeling Voeren en Herstappe.

Per brief van 20 januari 1995 heeft de gouverneur het dossier voor openbaar onderzoek overgemaakt aan, onder meer, de gemeenten Voeren en Herstappe.

Uit het onderzoek van het dossier blijkt dat de provincie beide gemeenten Nederlandstalige en Franstalige aanplakbrieven heeft gestuurd, alsook de stukken van het dossier in het Nederlands, met telkens een Franstalige vertaling.

In die brief krijgt het College van Burgemeester en Schepenen omstandige en nauwkeurige richtlijnen nopens alle modaliteiten van de enquête die moeten worden nageleefd.

Per brief van 5 april 1995 heeft het Voerense College van Burgemeester en Schepenen de gouverneur de processen-verbaal van opening, bekendmaking en afsluiting van de enquête overgeemaakt. Daarbij werd vermeld dat de aanplakbrieven, voorschriften en ontwerpen van plan in beide talen waren voorgekomen.

Wat, meer bepaald, de door de klager op de korrel genomen documenten betreft, kan worden geconstateerd :

- dat bijlage 20 (van het besluit van de Vlaamse regering van 14 september 1994) in beide talen in het dossier zat;
- dat i.v.m. de bestemmingsplannen 34/7 en 34/8 en de plattegronden met de huidige fysische en juridische toestand (34/7 en 34/8) betreffende de gemeente Voeren, het met de hand geschreven blad in het Frans werd vertaald.

Op de bestemmingsplannen staan verscheidene percelen aangegeven in verschillende kleuren. Daaruit valt af te leiden dat de vermeldingen van de dorpen (Moelingen, 's Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren) en de gehuchten enkel in het Nederlands voorkomen. Het is voorts niet zeker dat er een Franse benaming van die gehuchten bestaat. Er moet echter worden aangestipt dat het gaat om fragmenten van topografische kaarten, die werden afgedrukt met toelating van het nationaal geografisch instituut.

De provincie Limburg of de gemeente Voeren kan moeilijk verweeten worden dat zij op die plannen niet wat toevoegingen in het Frans hebben aangebracht te meer daar blijkt dat de inwoners uit de buurt zonder problemen hun eigendommen op die plannen konden terugvinden.

Laten we er ten slotte op wijzen dat de Nederlandstalige en Franstalige aanplakbiljetten "bericht van openbaar onderzoek" vermelden dat de bezwaren en opmerkingen i.v.m. het ontwerp-gewestplan rechtstreeks en schriftelijk, tussen 3.2.1995 en 3.4.1995, ter kennis van de Gouverneur van de Provincie Limburg moeten worden gebracht.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de Gouverneur van de Provincie Limburg alle nodige maatregelen heeft genomen om het openbaar onderzoek in Voeren te laten verlopen in overeenstemming met de taalwetgeving.

Om die reden acht de V.C.T. de klacht tegen de Gouverneur ontvankelijk maar niet gegrond.

Overeenkomstig art. 61, § 7, S.W.T. wordt dit advies meege-  
deeld aan de klager, aan de heer Theo Kelchtermans, Vlaams  
minister van Ruimtelijke Ordening en aan de heer Johan Vande  
Lanotte, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse  
Zaken.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS